



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT



مكتب إدارة الدعوى - محكمة أبوظبي التجارية
Case Management Office - Abu Dhabi Commercial Court

قائمة المستندات المطلوبة لدعاوى الإنشاءات Document Checklist Construction Disputes



المستندات العامة General Documents

1

Type of Document	تم الاستلام؟ Received?	نوع المستند
Commercial Claim Form	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	نموذج صحيفة الدعوى التجارية
Claimant's ID	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	هوية المدعي
Referral from ADR (if value <500k)	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	الإحالة من التوفيق والمصالحة (إذا كانت القيمة أقل من 500 ألف)
Notification to serve the Defendant	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	اعلان المدعى عليه
Process server's comments upon notification	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	افادة المعلن على الاعلان
Defence Form	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	نموذج المذكرة الجوابية
Defendants ID	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	هوية المدعى عليه
Counterclaim	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	الدعوى المقابلة
Reply to Counterclaim	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	الرد على الدعوى المقابلة
Submissions of Claimant	☐ نعم yes ☐ لا ينطبق n/a	مذكرات المدعي

Submissions of Defendant	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	مذكرات المدعى عليه
Expert Report	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	تقرير الخبير
Claimant's response to the Expert Report	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	رد المدعي على تقرير الخبرة
Defendant's response to the Expert Report	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	رد المدعى عليه على تقرير الخبرة
Proof of payment/waiver/deferment of claim fee	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	إيصال دفع رسوم القضية / الاعفاء منها / تأجيلها
Proof of payment of additional fees (expert/amendment/counterclaim)	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	إيصال دفع الرسوم الإضافية (أمانة الخبرة / تعديل طلبات / دعوى متقابلة)
Preliminary judgment/s rendered on the case (eg. Expert assignment)	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	الحكم التمهيدي الصادر في القضية (على سبيل المثال نوب خبير)

المستندات الخاصة بالدعوى Case Specific Documents

2

Type of Document	تم الاستلام؟ Received?	نوع المستند
Construction contract agreement and its annexes	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	عقد المفاولة وملاحقه
Contract documents approved and stamped by the contracting parties and government agencies (plans / specifications / list of supplier and prices / bill of quantities and unit prices for each element of the contract works).	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	مستندات التعاقد المعتمدة والمختوم عليها من أطراف التعاقد والجهات الحكومية (مخططات / مواصفات خاصة / جداول الموردين وأسعار التوريد / جداول الكميات والأسعار الإفرادية لبنود أعمال العقد
Construction schedule approved by the contracting parties before all project financing parties, explaining the value of each finance, the works related thereto and the interim payments of the project.	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	جدول نسب بنود الأعمال المعتمدة من أطراف التعاقد لجميع جهات تمويل المشروع موضحة قيمة كل تمويل وبنود الأعمال الخاصة بكل تمويل والذي تم صرف الدفعات الدورية للمشروع بموجبه
Copies of the bank guarantees issued for the project in favour of the owner or the main contractor if there are subcontractors and their updated status.	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	صور عن الكفالات البنكية الصادرة للمشروع لصالح الجهة المالكة أو المقاول الرئيسي في حال عقود المفاولة من الباطن وبيان موقفها الاخير
Approved timeline and updates.	☐ yes ☐ n/a لا ينطبق نعم	البرنامج الزمني المعتمد للمشروع وتحديثاته

Table of payments made to the contractor and the consultant clarifying the date of submission / date of consultant's approval / date of disbursement / value / financing entity (in addition to the annexes of each payment clarifying approved percentage of completion and approved bills of quantities and prices).	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	جدول الدفعات التي تم صرفها للمقاول وللإستشاري مع بيان تاريخ التقديم/ تاريخ اعتماد الإستشاري/ تاريخ الصرف/ قيمة الدفعة/ جهة التمويل (بالإضافة إلى مرفقات كل دفعة من جداول نسب الإنجاز المعتمدة ودفتر الكميات والأسعار المعتمد)
Copies of the building permit (new construction) and building permits for any expansions or amendments issued by the competent municipality with plans.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	صور عن رخصة البناء (بناء جديد)، ورخص البناء للإضافات والتعديلات الصادرة من البلدية المختصة مع المخططات المرفقة
A schedule of variations or additional works, if the claim is related to such work.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	جدول بالأعمال الإضافية أو التغييرات في حال كان هناك مطالبة بأعمال إضافية أو تغييرات
Documents evidencing project delivery to the relevant government department (Etisalat/ Civil Defence/ Water/ Electricity...).	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	مستندات تسليم المشروع للدوائر الحكومية المعنية (الاتصالات / الدفاع المدني / الماء / الكهرباء...)
A copy of the building completion certificate and a copy of the receipt to pay the permanent water and electricity connection fees for the project.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	صورة شهادة إتمام المباني وصورة إيصال تسديد رسوم توصيل الماء والكهرباء للمشروع
Project takeover certificate T.O.C. stating the executed original and additional works, snags, poor workmanship, breaches and analysis of timeline schedule approved by the contracting parties.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	محضر الاستلام الابتدائي للمشروع (T.O.C.) موضحاً به الأعمال الأصلية المنفذة والأعمال الإضافية المنفذة والنواقص وسوء المصنوعات والمخالفات وتحليل المدة الزمنية للتنفيذ معتمد من أطراف التعاقد
Project final acceptance certificate F.A.C., indicating the final acceptance notes of the consultant and the contractor's letter to the consultant or owner requesting the final acceptance and his letter to finish the final acceptance notes.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	محضر الاستلام النهائي للمشروع موضحاً به ملاحظات الاستلام النهائي التي قام برصدها الاستشاري ومرفقاً به كتاب المقاول للإستشاري أو المالك بطلب الاستلام النهائي وكتابه بإنهاء ملاحظات الاستلام النهائي
A copy of the initial settlement of the whole project (includes all financing agencies) explaining the discounts and additions, delay penalties (if any) and compensation for the contractor.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	صورة التسوية الابتدائية للمشروع كاملاً تشمل جميع جهات التمويل (موضحة الخصومات والإضافات وغرامة التأخير إن كان والتعويضات للمقاول إن كان وعلى أن يكون المحضر معتمد من أطراف التعاقد
Minutes of the project final settlement, including the date of the final handover and the release of performance bonds and retained amounts (if any); approved by all contracting parties.	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	محضر التسوية النهائية للمشروع يتضمن إثبات تاريخ التسليم النهائي والإفراج عن الكفالات والحجوزات إن كان معتمداً من جميع أطراف التعاقد
Consulting services contract (if the dispute is between the owner and the consultant).	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	عقد الخدمات الاستشارية (في حال النزاع بين المالك والاستشاري).
A statement of the payments made to the consultant (if the dispute is between the owner and the consultant).	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	كشف الدفعات المصروفة للإستشاري (في حال النزاع بين المالك والاستشاري)
Copies of invoices relevant to the dispute (labelled paid and unpaid)	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	نسخ من الفواتير المرتبطة بالنزاع (سواء كانت مدفوعة أو غير مدفوعة)
Trade license and business license details	☐ yes ☐ n/a نعم لا ينطبق	الرخصة المهنية وتفاصيل ترخيص العمل